

et le *Glossaire sanscrit* de M. Bopp, p. 25). — Jones traduit ainsi ce vers : « because , that (oblation) to the deities is considered as the opening and completion of that to ancestors. » Peut-être mieux ? « L'offrande aux dieux , lorsqu'elle précède l'offrande aux saints ancêtres, en augmente le mérite et en assure le succès. » Le commentaire de Coullouca ne contrarie point cette nouvelle interprétation, et celui de Râghavânanda la favorise. J'ajouterai que le sloca 211 vient encore à l'appui de mon opinion, et semble être une allusion directe à ce qui vient d'être dit.

Sl. 204, v. 1. तेषां पितॄणां रक्षाभूतं दैवं विश्वदेव-
ब्राह्मणं पूर्वं निमन्त्रयेत् ॥ (*Coullouca.*)

Sl. 207, v. 1, a. चोक्षाः स्वभावशुचयोऽ रण्यादिप्र-
देशाः (*Coullouca.*)

Sl. 210, v. 2, a. अग्नौ वक्ष्यमाणं होमं कुर्यात् ॥
(*Coullouca.*)

Sl. 211, v. 1. अग्नेः सोमयमयोश्च विधिवत् पर्युक्ष-
णादिपूर्वं हविर्दानेन प्रीणनमादौ कृत्वा ॥ (*Coullouca.*)

Sl. 212, v. 1, a. अग्न्यभावश्चानुपनीतस्य सम्भवति